



16.2.2023

English and French texts follow

نداء إنساني

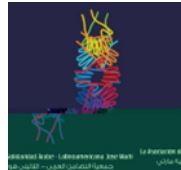
199 شبكة ومنظمة حقوقية ومدنية تطالب المجتمع الدولي بمساعدات طارئة

وتدعو لرفع العقوبات الجائرة عن سوريا

تعرب المنظمات الحقوقية والمدنية الموقعة أدناه عن قلقها الشديد من استمرار تفاقم المعاناة الإنسانية في سورية، إثر الزلزال المدمر الذي ضربها وتركيا، فجر الاثنين الموافق السادس من شباط/فبراير 2023. وتناشد كافة دول العالم ومنظماته الإنسانية والإغاثية للإسراع بتقديم المساعدات العاجلة، حداً من آثار الكارثة الإنسانية الطبيعية التي حلت بهذين البلدين، والتزاماً بتطبيق الإرشادات المتعلقة بتسهيل وتنظيم المساعدات الدولية للإغاثة والانتعاش الدولي في حالات الكوارث، كما استحضاراً للواجب الإنساني جراء هول الدمار وأعداد الضحايا التي سقطت.

يناشد الموقعون المجتمع الدولي بسرعة تقديم هذه المساعدات الإنسانية لسورية تحديداً، لما تعرضت له من حرب وحصار وعقوبات على امتداد 12 سنة، ما جعلها الأضعف في مواجهة هذا الزلزال المدمر.

وعليه، أمام هذا الواقع الأليم، وتمسكاً بالعمق الإنساني، وتجرداً مما دونه من خلفيات، يؤكد الموقعون على التالي:



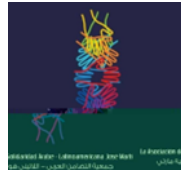


أولاً: مناشدتهم رفع العقوبات الجائرة ضد سورية، والسماح بإمدادها بجميع المواد وتأمين الوصول إليها؛

ثانياً: مطالبتهم الأسرة الدولية بإرسال فوري لفرق اغاثة وانقاذ، ولمساعدات طارئة من طبية وغذائية ووسائل تدفئة وغيرها من حاجات ضرورية، لكل من سورية وتركيا دون تمييز أو تسييس؛

ثالثاً: تشديدهم على وجوب تسهيل عبور قوافل المساعدات الإنسانية للمناطق المتضررة، وفتح كل المعابر الحدودية والمرافئ والمطارات مع سورية لمرور المساعدات، كما السماح بجمع التبرعات المادية والعينية وايصالها للمناطق المتضررة؛

رابعاً: إدانتهم لازدواجية المعايير والكيل بمكيالين وتسييس التعامل مع الزلزال المدمر الذي ضرب بشكل أساسي كلا من تركيا وسورية.





16/2/2023

Human Appeal

199 Civil and Human Rights Networks and Organizations Call on the International Community for Emergency Aid and Call for the Lifting of Sanctions on Syria

The undersigned civil and human rights organizations express their deep concern about the continued exacerbation of human suffering in Syria following the devastating earthquake that struck Turkey and Syria at dawn on Monday, February 6th, 2023.

They appeal to all countries of the world and its humanitarian and relief organizations to expedite the provision of urgent assistance to limit the effects of the natural humanitarian disaster that befell Turkey and Syria, in compliance with the implementation of the guidelines related to facilitating and organizing international aid for relief and international recovery in cases of disasters.

They also appeal to the Arab countries and the countries of the world to quickly provide this humanitarian aid to Syria, due to the war, siege, and sanctions it has been subjected to for 12 years, making it the weakest in the face of this devastating earthquake.

It is a human duty for the world not to just stand and watch today, in front of the horror of the destruction and the victims as a result of this disaster.

In the face of these calls and the continuation of the painful human reality, we affirm the following:

First: Demand the immediate lifting of sanctions on Syria and allowing all material access to it.





Second: Demand the international community for rapid emergency aid, and sending relief and rescue teams, medical and food aid, heating means, and other necessary needs, to both Syria and Turkey without discrimination or politicization.

Third: Facilitate the entry of humanitarian aid convoys to the affected areas, and opening all border crossings, ports and airports with Syria for the passage of aid, in addition to allowing the collection of materials and donations and their delivery to the affected areas.

Fourth: Condemn the double standards and politicization of dealing with the devastating earthquake that struck both Turkey and Syria.





16/2/2023

Appel humanitaire

199 réseaux et organisations de la société civile et des droits de l'homme appellent la communauté internationale à une aide d'urgence et demandent la levée des sanctions contre la Syrie

Les organisations civiles et de défense des droits de l'homme soussignées expriment leur profonde inquiétude face à l'exacerbation continue de la souffrance humaine en Syrie suite au tremblement de terre dévastateur qui a frappé la Turquie et la Syrie à l'aube du lundi 6 février 2023.

Elles appellent tous les pays du monde et leurs organisations humanitaires et de secours à accélérer la fourniture d'une assistance urgente pour limiter les effets de la catastrophe humanitaire naturelle qui a frappé la Turquie et la Syrie, conformément à la mise en œuvre des lignes directrices relatives à la facilitation et à l'organisation de l'aide internationale pour les secours et la solidarité internationaux en cas de catastrophe.

Ils appellent également les pays arabes et les pays du monde à fournir rapidement cette aide humanitaire à la Syrie, en raison de la guerre, du siège et des sanctions qu'elle subit depuis 12 ans, ce qui la rend la plus vulnérable face à ce séisme dévastateur.

C'est un devoir humain pour le monde de ne pas' rester les bras croisés aujourd'hui, devant l'horreur des destructions et le nombre des victimes





suite à cette catastrophe, et face à cette réalité douloureuse. et fermement attachés à considérer la dimension humaine sans autre considérations nous tenons à affirmer ce qui suit:

Premièrement: Nous exigeons la levée immédiate des sanctions injustes contre la Syrie et l'autorisation de lui fournir et de permettre l'acheminement du matériel nécessaire.

Deuxièmement: Nous exigeons de la communauté internationale une aide d'urgence rapide, et l'envoi d'équipes de secours et de sauvetage, d'aide médicale et alimentaire, de moyens de chauffage et d'autres biens nécessaires, tant en Syrie qu'en Turquie, sans discrimination ni politisation.

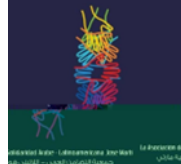
Troisièmement : Nous demandons que soit facilitée l'entrée des convois d'aide humanitaire dans les zones touchées, et l'ouverture de tous les points de passage frontaliers, les ports et les aéroports avec la Syrie pour le passage de l'aide, en plus de permettre la collecte de matériaux et de dons et leur livraison dans les zones touchées.

Quatrièmement : Nous condamnons le double standard et la politisation de la gestion du tremblement de terre dévastateur qui a frappé la Turquie et la Syrie.





No.	Name in French	Name in English	Name in Arabic
1.	Coordination Maghrebaine des Organisations des Droits de humains (dont 26 organisations RH du Maroc, de la Mauritanie, de l'Algérie, de la Tunisie et de la Libye)	Coordination for Maghreb Human Rights Organizations (include 26 HR organizations from Morocco, Mauretania, Algeria, Tunisia, and Libya)	التنسيقية المغربية لمنظمات حقوق الإنسان (تضم 26 منظمة حقوقية في المغرب وموريتانيا والجزائر وتونس وليبيا)
2.	La Coalition marocaine pour les organes des droits de l'homme (comprend 20 organisations marocaines de défense des droits de l'homme)	The Moroccan Coalition for Human Rights Bodies (includes 20 Moroccan human rights organizations)	الإئتلاف المغربي لهيئات حقوق الإنسان (وتضم 20 هيئة)
3.	Union d'action des femmes palestiniennes	Palestinian Women's Action Union	اتحاد العمل النسوي الفلسطيني
4.	Union générale tunisienne du travail	Tunisian General Labor Union	الاتحاد العام التونسي للشغل
5.	Union Action Féminine / Maroc	Union Action Féminine / Maroc	اتحاد العمل النسائي/المغرب
6.	Fédération palestinienne en Amérique latine	Palestinian Federation in Latin America	الاتحاد الفلسطيني في أمريكا اللاتينية
7.	Union des femmes soudanaises	Union des femmes soudanaises	الاتحاد النسائي السوداني
8.	La Fédération jordanienne des syndicats indépendants	The Jordan Federation of the independent Trade Unions	اتحاد النقابات العمالية المستقلة الأردني
9.	Union des Comités de Travail Agricole / Palestine	Union of Agricultural Work Committees / Palestine	اتحاد لجان العمل الزراعي/فلسطين



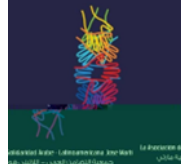


No.	Name in French	Name in English	Name in Arabic
10.	Union des comités d'action des femmes palestiniennes	Union of Palestinian Women's Action Committees	اتحاد لجان العمل النسائي الفلسطيني
11.	Union des comités d'action des femmes palestiniennes en Cisjordanie palestinienne	Union des comités d'action des femmes palestiniennes en Cisjordanie palestinienne	اتحاد لجان العمل النسائي الفلسطيني في الضفة الفلسطينية
12.	La Coalition des droits de l'homme pour arrêter l'agression, lever le siège et construire la paix au Yémen (comprend 10 organisations de dix pays arabes)	The Human Rights Coalition to Stop the Aggression, Lift the Siege, and Build Peace in Yemen (includes 10 organizations from ten Arab countries)	الائتلاف الحقوقي لوقف العدوان ورفع الحصار وبناء السلام في اليمن (يضم 10 منظمات من عشر بلدان عربية)
13.	Coalition mondiale pour la solidarité et la défense des prisonniers palestiniens	Global Coalition for Solidarity and Defense of Palestinian Prisoners	الائتلاف العالمي للتضامن والدفاع عن الأسرى الفلسطينيين
14.	Coalition égyptienne pour les droits de l'enfant (comprend 180 institutions)	Egyptian Coalition for Child Rights (includes 180 institutions)	الائتلاف المصري لحقوق الطفل (يضم 100 مؤسسة)
15.	L'Assemblée académique pour le soutien de la Palestine-Liban	The Academic Assembly for the support of Palestine-Lebanon	التجمع الأكاديمي في لبنان لدعم فلسطين/لبنان
16.	Assemblée culturelle des femmes pour la démocratie / Iraq	Women's Cultural Assembly for Democracy / Iraq	التجمع الثقافي النسائي من أجل الديمقراطية/العراق
17.	Rassemblement culturel pour la démocratie / Irak	Cultural Rally for Democracy / Iraq	التجمع الثقافي من أجل الديمقراطية/العراق
18.	Rassemblement des femmes démocrates libanaises	Rassemblement des femmes démocrates libanaises	التجمع النسائي الديمقراطي اللبناني





No.	Name in French	Name in English	Name in Arabic
19.	Alliance des professeurs de Mauritanie	Mauritania Professors Alliance	تحالف أساتذة موريتانيا
20.	Coalition jordanienne contre la peine de mort	Jordan Coalition Against the Death Penalty	التحالف الأردني لمناهضة عقوبة الإعدام
21.	Coalition syrienne contre la peine de mort (SCODP)	Syrian Coalition Against the Death Penalty (SCODP)	التحالف السوري لمناهضة عقوبة الإعدام (SCODP)
22.	Alliance populaire pour le changement / Palestine	Popular Alliance for Change / Palestine	التحالف الشعبي للتغيير/فلسطين
23.	L'Alliance irakienne pour les organisations des droits de l'homme (comprend 55 organisations)	The Iraqi Alliance for Human Rights Organizations (includes 55 organizations)	التحالف العراقي لمنظمات حقوق الإنسان (يضم 55 منظمة حقوقية)
24.	La Coalition arabe contre la peine de mort (comprend 9 coalitions dans 8 pays)	The Arab Coalition against the Death Penalty (includes 9 coalitions in 8 countries)	التحالف العربي لمناهضة عقوبة الإعدام (يضم 9 تحالفات في 8 دول عربية)
25.	La Coalition féministe syrienne pour activer la résolution n° 1325 du Conseil de sécurité en Syrie (dirigée par 59 femmes et comprenant 94 défenseurs des droits humains et des droits des femmes)	The Syrian Feminist Coalition to activate Security Council Resolution No. 1325 in Syria (led by 59 women, and includes 94 human rights and women's rights advocates)	التحالف النسوي السوري لتنفيذ قرار مجلس الأمن رقم 1325 في سورية (تقوده 59 امرأة، ويضم 94 هيئة حقوقية ومدافعة عن حقوق المرأة)
26.	Coalition yéménite contre la peine de mort	Yemeni Coalition Against the Death Penalty	التحالف اليمني لمناهضة عقوبة الإعدام
27.	Médias féminins et développement / Palestine	Women's Media and Development / Palestine	تنمية وإعلام المرأة/فلسطين





No.	Name in French	Name in English	Name in Arabic
28.	La communauté palestinienne – Allemagne	Palestinian Community Union – Germany	اتحاد الجالية الفلسطينية – المانيا
29.	Université Nationale du Secteur Agricole / Union Marocaine du Travail	National University of the Agricultural Sector / Moroccan Union of Labor	الجامعة الوطنية للقطاع الفلاحي / الاتحاد المغربي للشغل
30.	Le Front national des femmes égyptiennes	The National Front for Egyptian Women	الجبهة الوطنية لنساء مصر
31.	Association Ibn Rushd pour le développement et la démocratie / Irak	Ibn Rushd Association for Development and Democracy / Iraq	جمعية ابن رشد للتنمية والديمقراطية/العراق
32.	Association syndicale des femmes jordaniennes	Jordanian Women's Union Association	جمعية اتحاد المرأة الاردنية
33.	La Société jordanienne des droits de l'homme	The Jordan Society for Human Rights	الجمعية الأردنية لحقوق الإنسان
34.	Société des droits de l'homme de Bahreïn	Bahrain Human Rights Society	الجمعية البحرينية لحقوق الإنسان
35.	Société de transparence de Bahreïn	Société de transparence de Bahreïn	الجمعية البحرينية للشفافية
36.	Association Baraem pour le travail social/Liban	Baraem Association for Social Work/Lebanon	جمعية البراعم للعمل الخيري والاجتماعي/لبنان
37.	La Société palestinienne du patrimoine national au Liban	The Palestinian National Heritage Society in Lebanon	جمعية التراث الوطني الفلسطيني في لبنان
38.	Association Solidarité Civile – Méditerranée / Tunisie	Civil Solidarity Association – Mediterranean / Tunisia	جمعية التضامن المدني – المتوسط/ تونس





No.	Name in French	Name in English	Name in Arabic
39.	Association du Développement et des Etudes Stratégiques Tunisie	Association du Développement et des Etudes Stratégiques Tunisie	جمعية التنمية والدراسات الاستراتيجية تونس
40.	Association Tunisienne de l'Action Culturelle	Tunisian Association for Cultural Action ATAC	الجمعية التونسية للحراك الثقافي
41.	Association des juristes jordaniens / Jordanie	Jordanian Jurists Association / Jordan	جمعية الحقوقيين الأردنيين
42.	Association palestinienne d'études féministes développementales	Association palestinienne d'études féministes développementales	جمعية الدراسات النسوية التنموية الفلسطينية
43.	Association des femmes travailleuses/Jordanie	Working Women's Association/Jordan	جمعية السيدات العاملات/الأردن
44.	Association du Réseau Culturel International pour la Palestine	Association of the International Cultural Network for Palestine	جمعية الشبكة الثقافية الدولية من أجل فلسطين/لبنان
45.	Association populaire pour la défense des droits et libertés et la lutte contre la corruption / Yémen	People's Association for the Defense of Rights and Freedoms and Anti-Corruption / Yemen	الجمعية الشعبية للدفاع عن الحقوق والحريات ومكافحة الفساد/اليمن
46.	Association d'amitié arabo-européenne/France	Arab-European Friendship Association/France	جمعية الصداقة العربية الأوروبية/فرنسا
47.	Association arabe pour la liberté académique	Association arabe pour la liberté académique	الجمعية العربية للحريات الأكاديمية
48.	Association d'action des femmes pour la réhabilitation des femmes et des enfants _ Gaza _ Palestine	Women's Action Association for the Rehabilitation of Women and Children _ Gaza _ Palestine	جمعية العمل النسائي لتأهيل المرأة والطفل _ غزة _ فلسطين





No.	Name in French	Name in English	Name in Arabic
49.	Association libanaise des juristes démocrates	Lebanese Association of Democratic Jurists	الجمعية اللبنانية للحقوقيين الديمقراطيين
50.	Association des travailleuses palestiniennes pour le développement	Palestinian Working Woman Society for Development PWWSD	جمعية المرأة العاملة الفلسطينية للتنمية/فلسطين
51.	Association des femmes pour le développement et le développement des femmes/Yémen	Women's Association for Women's Development and Development/ Yemen	جمعية المرأة للتنمية والتطوير النسوي/ اليمن
52.	Société égyptienne pour le développement scientifique et technologique/Égypte	Egyptian Society for Scientific and Technological Development/Egypt	الجمعية المصرية للتنمية العلمية والتكنولوجية/ مصر
53.	Association Marocaine des Droits de l'Homme	Moroccan Association for Human Rights	الجمعية المغربية لحقوق الإنسان
54.	L'Association Marocaine des Femmes Progressistes	The Moroccan Association for Women Progressive	الجمعية المغربية للنساء التقدميات
55.	Association Forum Culturel Universitaire / Liban	University Cultural Forum Association / Lebanon	جمعية الملتقى الثقافي الجامعي/لبنان
56.	Association du Forum économique et social pour les femmes/Jordanie	Economic and Social Forum Association for Women/Jordan	جمعية المنتدى الاقتصادي والاجتماعي للنساء/الأردن
57.	Association arabe des ingénieurs agricoles	Association arabe des ingénieurs agricoles	جمعية المهندسين الزراعيين العرب
58.	L'Association Mauritanienne pour la promotion des droits	The Mauritanian Association for the Promotion of Rights	الجمعية الموريتانية لترقية الحقوق
59.	Association mauritanienne des droits de l'homme	Mauritanian Association for Human Rights	الجمعية الموريتانية لحقوق الإنسان



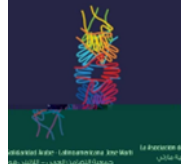


No.	Name in French	Name in English	Name in Arabic
60.	Association Najdeh pour le développement des femmes palestiniennes	Najdeh Association for the Development of Palestinian Women	جمعية النجدة لتنمية المرأة الفلسطينية
61.	Organisation des femmes arabes– Jordanie	Arab Women Organization– Jordan	جمعية النساء العربيات/الأردن
62.	Association Amy pour les droits et le développement/Égypte	Omy Association for Rights and Development/Egypt	جمعية أمي للحقوق والتنمية/ مصر
63.	Association palestinienne de planification familiale et de protection	Palestinian Family Planning and Protection Association	جمعية تنظيم وحماية الأسرة الفلسطينية
64.	Association pour le développement des femmes rurales en Palestine	Association pour le développement des femmes rurales en Palestine	جمعية تنمية المرأة الريفية في فلسطين
65.	Association pour le développement des personnes ayant des besoins spéciaux / Yémen	Association pour le développement des personnes ayant des besoins spéciaux / Yémen	جمعية تنمية ذوي الاحتياجات الخاصة / اليمن
66.	Société Jothor pour les droits de l'homme–Jordanie	Jothor Society for Human Rights–Jordan	جمعية جذور لحقوق المواطن/ الأردن
67.	Association Hemaya pour les droits humains et le développement/Égypte	Hemaya Association for Human Rights and Development/Egypt	جمعية حماية لحقوق الإنسان والتنمية/مصر
68.	Association José Marti pour la solidarité arabo-latino-américaine	Jose Marti Association for Arab Latin American Solidarity	جمعية خوسيه مارتى للتضامن العربي الأمريكي اللاتيني
69.	Association Diyar Al-Ezz pour les droits et libertés / Jordanie	Diyar Al-Ezz Association for Rights and Freedoms / Jordan	جمعية دار العز للحقوق والحريات/الأردن



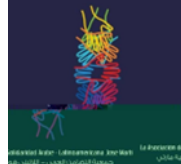


No.	Name in French	Name in English	Name in Arabic
70.	Family Circle Association pour le développement communautaire et l'aide aux orphelins et aux pauvres/ Égypte	Family Circle Association for community development and helping the orphans and the poor/Egypt	جمعية دائرة الأسرة لتنمية المجتمع ومساعدة الأيتام والفقراء /مصر
71.	Association Rachel Corrie pour la solidarité entre les peuples	Rachel Corrie Association for Solidarity Among Peoples	جمعية راشل كوري للتضامن بين الشعوب
72.	Association des femmes Roaa- Jordanie	Roaa Women Association- Jordan	جمعية رؤى نسائية/ الأردن
73.	Réseau de femmes pour le soutien aux femmes/Jordanie	Women's Network Society for Women Support/ Jordan	جمعية شبكة المرأة لدعم المرأة/ الأردن
74.	Association Chamoua pour l'égalité/Maroc	Chamoua Association for Equality/Morocco	جمعية شموع للمساواة/المغرب
75.	Association des comités de femmes palestiniennes	Palestinian Women Committees Association	جمعية لجان المرأة الفلسطينية
76.	Association des écoles maternelles / Palestine	Mothers School Association / Palestine	جمعية مدرسة الأمهات/فلسطين
77.	Association de l'Institut de solidarité des femmes jordaniennes	Association of the Jordanian Women's Solidarity Institute	جمعية معهد تضامن النساء الأردني
78.	Women's Development Forum Association / Egypte	Women's Development Forum Association / Egypt	جمعية ملتقى تنمية المرأة/مصر
79.	Association Forum d'Orient pour la liberté et la paix	Orient Forum Association for Freedom and Peace	جمعية منتدى الشرق للحرية والسلام/لبنان
80.	Forum de la société d'Amman pour les droits de l'homme	Amman Society Forum for Human Rights	جمعية منتدى عمان لحقوق الإنسان/ الأردن



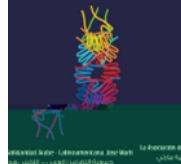


No.	Name in French	Name in English	Name in Arabic
81.	Association Femmes pour Jérusalem / Liban	Women for Jerusalem Association / Lebanon	جمعية نساء من أجل القدس/لبنان
82.	Association pour les études féministes développementales palestiniennes	Association pour les études féministes développementales palestiniennes	جمعية الدراسات النسوية التنموية الفلسطينية
83.	Le Mouvement National Démocratique Palestinien	The Palestinian National Democratic Movement	الحراك الوطني الديمقراطي الفلسطيني
84.	Mouvement Irada/Palestine	Irada Movement/Palestine	حركة إرادة/فلسطين
85.	Le mouvement d'initiative nationale palestinienne	The Palestinian National Initiative Movement	حركة المبادرة الوطنية الفلسطينية
86.	Protéger les défenseurs des droits humains dans le monde/ France	Protecting human rights defenders around the Arab world/ France	حماية المدافعين عن حقوق الإنسان في العالم العربي/ فرنسا
87.	La Campagne internationale pour mettre fin au siège du Yémen	The International Campaign to End the Siege on Yemen	الحملة الدولية ل فك الحصار عن اليمن
88.	Ligue tunisienne pour la tolérance	Tunisian League for Tolerance	الرابطة التونسية للتسامح
89.	Ligue tunisienne de défense des droits de l'homme	Tunisian League for the Defense of Human Rights	الرابطة التونسية للدفاع عن حقوق الإنسان
90.	La Ligue algérienne de défense des droits de l'homme	The Algerian League for Defense Human Rights	الرابطة الجزائرية للدفاع عن حقوق الإنسان
91.	Association des femmes chefs de famille de Mauritanie	Association of Women Heads of Families from Mauritania	رابطة النساء معيلات الأسر من موريتانيا
92.	Irakien Ligue des formateurs des droits de l'homme	Iraqi League for Human Rights Trainers	رابطة مدربي حقوق الإنسان العراقية





No.	Name in French	Name in English	Name in Arabic
93.	Pionniers de la liberté pour la formation à l'intégrité et aux droits de l'homme / Jordanie	Freedom Pioneers for Integrity and Human Rights Training / Jordan	رواد الحرية للتدريب على النزاهة وحقوق الإنسان / الأردن
94.	Le Réseau jordanien pour les droits de l'homme (comprend 11 organisations de défense des droits de l'homme)	The Jordanian Network for Human Rights (includes 11 human rights organizations)	الشبكة الأردنية لحقوق الإنسان (تضم 11 منظمات حقوقية)
95.	Réseau électoral dans la région arabe (comprend 18 ONG de 14 pays arabes)	Election Network in the Arab Region (includes 18 NGOs from 14 Arab countries)	شبكة الانتخابات في العالم العربي (تضم 18 منظمة من 14 دولة عربية)
96.	Réseau de défense des femmes en Syrie (comprenant 63 organisations de femmes syriennes et 72 personnalités féminines syriennes indépendantes)	Women's Defense Network in Syria (including 63 Syrian women's organizations and 72 independent Syrian women's figures)	شبكة الدفاع عن المرأة في سورية (تضم 63 هيئة نسوية سورية و 72 شخصية نسائية مستقلة سورية)
97.	Le Réseau Démocratique Marocain de Solidarité avec les Peuples (comprend 38 Commission)	The Moroccan Democratic Network for Solidarity with the Peoples (includes 38 Commission)	الشبكة الديمقراطية المغربية للتضامن مع الشعوب (تضم 38 هيئة)
98.	Réseau mondial pour la défense du peuple palestinien	Global Network for the Defense of the Palestinian People	الشبكة العالمية للدفاع عن الشعب الفلسطيني
99.	Le réseau arabe des formateurs des droits de l'homme	The Arab Human Rights Trainers Network	الشبكة العربية لمدرربي حقوق الإنسان
100	Réseau des femmes pour la paix et la sécurité (Yémen)	Women's Peace and Security Network (Yemen)	شبكة المرأة للسلام والأمن / اليمن





No.	Name in French	Name in English	Name in Arabic
101	Le Réseau national syrien pour la paix civile et la sécurité communautaire.	The Syrian National Network for Civil Peace and Community Safety.	الشبكة الوطنية السورية للسلم الأهلي والأمان المجتمعي
102	Réseau d'alliances minoritaires – KOA / Irak	Minority Alliance Network – KOA/Iraq	شبكة تحالف الأقليات-كوا/العراق
103	Addameer pour le soin du prisonnier et les droits de l'homme / Palestine	Addameer pour le soin du prisonnier et les droits de l'homme / Palestine	الضمير لرعاية الأسير وحقوق الانسان/فلسطين
104	La Fédération syrienne des organisations et organismes de défense des droits de l'homme (It includes 92 organizations, centers and commissions inside Syria)	The Syrian Federation of Human Rights Organizations and Bodies (It includes 92 organizations, centers and commissions inside Syria)	الفيدرالية السورية لمنظمات وهيئات حقوق الانسان (وتضم 92 منظمة ومركز وهيئة في داخل سورية)
105	Commissions pour la défense des libertés démocratiques et des droits de l'homme en Syrie (LDH)	Committees for the Defense of Democratic Freedoms and Human Rights in Syria (LDH)	لجان الدفاع عن حقوق الإنسان والحريات الديمقراطية في سورية
106	Commission des libertés publiques et des droits de l'homme/Association du barreau palestinien	Committee on Public Freedoms and Human Rights/Palestinian Bar Association	لجنة الحريات العامة وحقوق الإنسان/نقابة المحامين الفلسطينيين
107	Le Comité international de solidarité avec les détenus dans les prisons israéliennes (Solidarité)	The International Committee for Solidarity with Prisoners in Israeli Prisons (Solidarity)	اللجنة الدولية للتضامن مع الأسرى في سجون الاحتلال الاسرائيلي (تضامن)
108	Commission médicale syrienne/Paris	Syrian Medical Committee/Paris	اللجنة الطبية السورية/باريس
109	Commission Arabe des Droits Humains	Arab Commission for Human Rights	اللجنة العربية لحقوق الإنسان/باريس



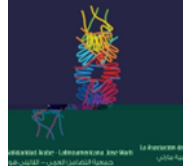


No.	Name in French	Name in English	Name in Arabic
110	Le Comité kurde des droits de l'homme en Syrie (A Rasid).	The Kurdish Committee for Human Rights in Syria (Al Rased).	اللجنة الكردية لحقوق الإنسان في سوريا (الراصد)
111	Le Comité de Vigilance pour la Démocratie en Tunisie – Belgique	The Vigilance Committee for Democracy in Tunisia / Belgium	لجنة اليقظة من أجل الديمقراطية في تونس ببلجيكا
112	Comité libanais des droits de la femme	Lebanese Women's Rights Committee	لجنة حقوق المرأة اللبنانية
113	La Fondation égyptienne pour le développement de la famille	The Egyptian Foundation for Family Development	لمؤسسة المصرية لتنمية الأسرة
114	Initiative palestinienne pour approfondir le dialogue mondial et la démocratie–MIFTAH	Palestinian Initiative to Deepen Global Dialogue and Democracy–MIFTAH	المبادرة الفلسطينية لتعميق الحوار العالمي والديمقراطية-مفتاح
115	Le Conseil international de soutien aux procès équitables et aux droits de l'homme (ICSFT)	The International Council Supporting Fair Trials and Human Rights (ICSFT)	المجلس الدولي لدعم المحاكمات العادلة وحقوق الإنسان ICSFT
116	Conseil yéménite des droits et libertés / Yémen	Yemeni Council for Rights and Freedoms / Yemen	المجلس العالمي للحقوق والحريات
117	Conseil norvégien pour la tolérance/Royaume de Norvège	Norwegian Council for Tolerance/Kingdom of Norway	المجلس النرويجي للتسامح/مملكة النرويج
118	Avocats pour la justice /Yémen	Lawyers for Justice /Yemen	محامو العدالة مؤسسة تعنى بالحقوق والحريات/ اليمن
119	Observatoire tunisien des droits de l'homme	Tunisian Observatory for Human Rights	المرصد التونسي لحقوق الإنسان



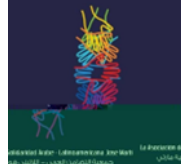


No.	Name in French	Name in English	Name in Arabic
120	Observatoire du monde arabe pour la démocratie et les élections (AI Marsad)	Arab World Observatory for Democracy and Elections (AI Marsad)	مرصد العالم العربي للديموقراطية والانتخابات (المرصد)
121	L'Observatoire Arabe des Droits de l'Homme et de la Citoyenneté/Liban	The Arab Observatory for Human Rights and Citizenship/ Lebanon	المرصد العربي لحقوق الإنسان والمواطنة/ لبنان
122	French Observatory for Human Rights/Paris	French Observatory for Human Rights/Paris	المرصد الفرنسي لحقوق الإنسان/باريس
123	Centre de créativité des enseignants / Palestine	Teacher Creativity Center / Palestine	مركز ابداع المعلم/فلسطين
124	Centre des médias des droits de l'homme et de la démocratie – Shams / Palestine	Human Rights and Democracy Media Center – Shams / Palestine	مركز إعلام حقوق الإنسان والديمقراطية – شمس/فلسطين
125	Centre de recherche, de conseil juridique et de protection des femmes / Palestine	Centre de recherche, de conseil juridique et de protection des femmes / Palestine	مركز الأبحاث والاستشارات القانونية والحماية للمرأة/فلسطين
126	Centre des médias des femmes arabes / Jordanie	Arab Women Media Center / Jordan	مركز الإعلاميات العربيات/الأردن
127	Centre d'études et de recherche Al-Badeel/Jordanie	Al-Badeel Center for Studies and Research/Jordan	مركز البديل للدراسات والأبحاث/الأردن
128	Khiam Centre de réadaptation pour les victimes de la torture–Liban	Khiam Rehabilitation Center for Victims of Torture–Lebanon	مركز الخيام لتأهيل ضحايا التعذيب/لبنان
129	Centre d'études sur les femmes/Palestine	Women's Studies Center/ Palestine	مركز الدراسات النسوية/ فلسطين





No.	Name in French	Name in English	Name in Arabic
130	Centre pour la défense des libertés et des droits civils "Hurriyat" / Palestine	Center for the Defense of Freedoms and Civil Rights "Hurriyat" / Palestine	مركز الدفاع عن الحريات والحقوق المدنية "حريات" / فلسطين
131	Centre arabe européen pour les droits de l'homme et le droit international / Norvège	The Arab European Center for Human Rights and International Law / Norway	المركز العربي الأوروبي لحقوق الإنسان والقانون الدولي / النرويج
132	Le Centre Palestinien pour l'Indépendance du Pouvoir Judiciaire et des Avocats "Musawa"	The Palestinian Center for the Independence of the Judiciary and Advocates "Musawa"	المركز الفلسطيني لاستقلال القضاء والمحاماة "مساواة"
133	Centre palestinien pour les questions de paix et de démocratie	Palestinian Centre for Peace and Democracy PCPD	المركز الفلسطيني لقضايا السلام والديمقراطية/فلسطين
134	Centre palestinien pour le développement et la liberté des médias	Palestinian Center for Development and Media Freedoms	المركز الفلسطيني للتنمية والحريات الإعلامية
135	Centre d'aide juridique et des droits de l'homme de Jérusalem / Palestine	Centre d'aide juridique et des droits de l'homme de Jérusalem / Palestine	مركز القدس للمساعدة القانونية وحقوق الإنسان/فلسطين
136	Centre de Jérusalem pour les femmes / Palestine	Centre de Jérusalem pour les femmes / Palestine	مركز القدس للنساء/فلسطين
137	Centre d'aide et de conseil juridiques pour femmes/Palestine	Women's Center for Legal Aid and Counselling/Palestine	مركز المرأة للإرشاد القانوني والاجتماعي/فلسطين
138	Centre d'apprentissage et de connaissance pour la recherche et les études / Jordanie	Learn and Know Center for Research and Studies/Jordan	مركز تعلم وأعلم للأبحاث والدراسات/الأردن





No.	Name in French	Name in English	Name in Arabic
139	Centre consultatif d'excellence pour le développement / Bahreïn	Excellence Advisory Center for Development / Bahrain	مركز تفوق الاستشاري للتنمية/البحرين
140	Centre de Tunis pour la liberté de la presse	Tunis Center for Press Freedom	مركز تونس لحرية الصحافة
141	Centre Jothor pour les droits de l'homme/ Jordanie	Jothor Center for Human Rights/Jordan	مركز جذور لحقوق الإنسان/الأردن
142	Centre nord-américain des droits de la personne	North American Center for Human Rights	مركز حقوق الإنسان بأمريكا الشمالية
143	Centre de Damas pour les études théoriques et civiles	Damascus Center for Theoretical and Civil Studies	مركز دمشق للدراسات النظرية والحقوقية المدنية
144	Amman Centre d'études sur les droits de l'homme (ACHRS)	Amman Center for Human Rights Studies (ACHRS)	مركز عمان لدراسات حقوق الإنسان/الأردن
145	Centre Eye of Humanity pour les droits et le développement / Yémen	Eye of Humanity Center for Rights and Development / Yemen	مركز عين الإنسانية لحقوق والتنمية/اليمن
146	Centre métropolitain de défense des droits des journalistes/ Irak	Metro Center for Defending the Rights of Journalists/ Iraq	مركز مترو للدفاع عن حقوق الصحفيين/ العراق
147	Institut Scandinave des Droits de l'Homme/Genève	Scandinavian Institute of Human Rights/Geneva	المعهد الاسكندنافي لحقوق الإنسان/جنيف
148	nstitut du Golfe pour la démocratie et les droits de l'homme	Gulf Institute for Democracy and Human Rights	معهد الخليج للديمقراطية وحقوق الإنسان
149	Institut international pour la paix, la justice et les droits de l'homme/Genève	International Institute for Peace, Justice and Human Rights/Geneva	المعهد الدولي للسلام والعدالة وحقوق الإنسان/ جنيف





No.	Name in French	Name in English	Name in Arabic
150	Institut démocratique égyptien pour la sensibilisation aux droits juridiques et constitutionnels / Égypte	Egyptian Democratic Institute for raising awareness of legal and constitutional rights / Egypt	المعهد الديمقراطي المصري للتوعية بالحقوق القانونية والدستورية/مصر
151	Institut palestinien d'études stratégiques	Institut palestinien d'études stratégiques	معهد فلسطين للدراسات الاستراتيجية
152	Forum humanitaire pour les droits des femmes/ Jordanie	Humanitarian Forum for Women's Rights/ Jordan	الملتقى الإنساني لحقوق المرأة/ الأردن
153	Le Forum Démocratique Palestinien en Europe	The Palestinian Democratic Forum in Europe	الملتقى الديمقراطي الفلسطيني في أوروبا
154	Najd Development Forum / Palestine	Najd Development Forum / Palestine	ملتقى النجد التنموي/فلسطين
155	Le Forum National pour la Défense des Libertés Publiques et des Droits Humains / Jordanie	The National Forum for the Defense of Public Freedoms and Human Rights / Jordan	الملتقى الوطني للدفاع عن الحريات العامة وحقوق الإنسان/الأردن
156	Forum de Houran pour la citoyenneté/Syrie	Houran Forum for Citizenship/Syria	ملتقى حوران للمواطنة/سوريا
157	Forum des femmes sorianes/Syrie	Soryana women forum (S . W . F)	ملتقى سرويانا للسيدات/سورية
158	Forum de Bahrein pour les droits de l'homme	Bahrain Forum for Human Rights	منتدى البحرين لحقوق الإنسان
159	Le Forum civil au Soudan (qui comprend 54 organisations de la société civile) / Soudan	Sudanese National Civil Forum (includes 54 civil society organizations) / Sudan	المنتدى المدني القومي في السودان (يضم 54 منظمة مجتمع مدني)



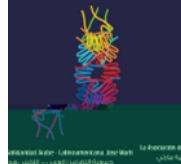


No.	Name in French	Name in English	Name in Arabic
160	Forum marocain pour la vérité et l'équité	Moroccan Forum for Truth and Equity	المنتدى المغربي من أجل الحقيقة والإنصاف
161	Forum des jeunes Sharek / Palestine	Sharek Youth Forum / Palestine	منتدى شارك الشبابي/فلسطين
162	Forum contre la violence basée sur le genre / Palestine	Forum Against Gender-Based Violence / Palestine	منتدى مناهضة العنف المبني على النوع الاجتماعي/فلسطين
163	L'organisation sociale Arab House en Ukraine	The social organization Arab House in Ukraine	المنظمة الاجتماعية البيت العربي في اوكرانيا
164	Organisation Africaine de Surveillance des Droits de l'Homme/Maroc	African Organization for Human Rights Monitoring/Morocco	المنظمة الافريقية لمراقبة حقوق الانسان/ المغرب
165	Organisation académique libyenne	Libyan Academic Organization	المنظمة الأكاديمية الليبية
166	Maison internationale des droits de l'homme / France	International House for Human Rights / France	منظمة البيت الدولي لحقوق الإنسان/فرنسا
167	Organisation tunisienne contre la torture	The Tunisian Organization against Torture	المنظمة التونسية لمناهضة التعذيب
168	Organisation d'études et d'information sur le genre / Irak	Gender Studies and Information Organization / Iraq	منظمة الدراسات والمعلومات الجندرية/العراق
169	L'Organisation arabe des droits de l'homme en Syrie	The Arab Organization for Human Rights in Syria	المنظمة العربية لحقوق الإنسان في سورية
170	L'Organisation kurde pour les droits de l'homme en Syrie (DAD)	The Kurdish Organization for Human Rights in Syria (DAD)	المنظمة الكردية لحقوق الإنسان في سورية (DAD)
171	Organisation nationale de l'Amazonas / Libye	National Organization of Amazonas / Libya	المنظمة الوطنية لأمازونات / ليبيا
172	Organisation nationale des droits de l'homme en Syrie	National Organization for Human Rights in Syria	المنظمة الوطنية لحقوق الإنسان في سورية



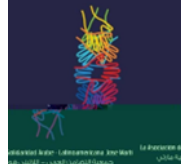


No.	Name in French	Name in English	Name in Arabic
173	Organisation yéménite pour le dialogue des religions et des cultures	Yemeni Organization for Dialogue of Religions and Cultures	المنظمة اليمنية لحوار الأديان والثقافات
174	Freedom House Organisation pour défendre les droits humains et combattre l'esclavage et ses vestiges/ Mauritanie/	Freedom House Organization to defend human rights and combat slavery and its remnants/ Mauritania	منظمة بيت الحرية للدفاع عن حقوق الإنسان ومكافحة العبودية ومخلفاتها/ موريتانيا
175	L'Organisation pour le droit au retour 194/ Palestine	The Right of Return Organization 194/ Palestine	منظمة حق العودة 194/ فلسطين
176	Organisation des droits de l'homme en Syrie – Maf	Human Rights Organization in Syria– Maf	منظمة حقوق الانسان في سوريا- ماف
177	Organisation pour la protection du droit et la promotion de la paix / Yémen	Organization for the Protection of Law and the Promotion of Peace / Yemen	منظمة حماية القانون وتعزيز السلم/ اليمن
178	Organisation des jeunes du désert pour le développement et les droits de l'homme / Libye	Desert Youth Organization for Development and Human Rights / Libya	منظمة شباب الصحراء للتنمية وحقوق الإنسان/ ليبيا
179	Organisation Adalah pour les droits de l'homme	Adalah Organization for Human Rights	منظمة عدالة لحقوق الإنسان
180	Organisation Humanity Pulse	Humanity Pulse Organization	منظمة نبض الإنسانية
181	Humanity Relief and Development Organization / Yémen	Humanity Relief and Development Organization / Yemen	منظمة هيومنيتي للإغاثة والتنمية/ اليمن





No.	Name in French	Name in English	Name in Arabic
182	Organisation yéménite pour les droits de la défense et les libertés démocratiques	Yemeni Organization for Defense Rights and Democratic Freedoms/Yemen	منظمة يمن للدفاع عن الحقوق والحريات الديمقراطية/اليمن
183	Congrès populaire palestinien –14 millions	Palestinian Popular Congress – 14 million	المؤتمر الشعبي الفلسطيني –14 مليون
184	Fondation pour la culture et la libre pensée, Gaza, Palestine	Culture and Free Thought Foundation, Gaza, Palestine	مؤسسة الثقافة والفكر الحر غزة فلسطين
185	Fondation syrienne pour les études et la recherche sur l'opinion publique	Syrian Foundation for Studies and Public Opinion Research	المؤسسة السورية للدراسات وأبحاث الرأي العام
186	La Fondation du Moyen-Orient pour le développement et les droits de l'homme (Yémen)	The Middle East Foundation for Development and Human Rights (Yemen)	مؤسسة الشرق الأوسط للتنمية وحقوق الإنسان/اليمن
187	La Fondation arabe pour soutenir la société civile et les droits de l'homme / Égypte	The Arab Foundation to support Civil Society and Human Rights/Egypt	المؤسسة العربية لدعم المجتمع المدني وحقوق الإنسان/ مصر
188	Fondation des avocates égyptiennes pour les droits des femmes	Egyptian Women Lawyers Foundation for Women's Rights	مؤسسة المحاميات المصريات لحقوق المرأة
189	La Fondation égyptienne pour la promotion des droits de l'enfant	The Egyptian Foundation for the Advancement of Children's Rights	المؤسسة المصرية للنهوض بأوضاع حقوق الطفل/ مصر
190	Fondation nationale de lutte contre la traite des êtres humains/Yémen	National Foundation to Combat Human Trafficking/Yemen	المؤسسة الوطنية لمكافحة الاتجار بالبشر/اليمن
191	Fondation Internationale Amel	Amel International Foundation	مؤسسة عامل الدولية
192	Justice Foundation for Human Rights / Yémen	Justice Foundation for Human Rights / Yemen	مؤسسة عدالة لحقوق الإنسان/ اليمن





No.	Name in French	Name in English	Name in Arabic
193	Fondation Qader pour le développement communautaire/Palestine	Qader Foundation for Community Development/Palestine	مؤسسة قادر للتنمية المجتمعية/فلسطين
194	Fondation égyptienne pour les questions féminines	Egyptian Women's Issues Foundation	مؤسسة قضايا المرأة المصرية
195	Fondation Mada pour les Droits de l'Homme / Irak	Mada Foundation for Human Rights / Iraq	مؤسسة مدى لحقوق الإنسان/العراق
196	Association du barreau yéménite	Yemeni Bar Association	نقابة المحامين اليمنيين
197	La Commission nationale pour l'indépendance de la magistrature et l'état de droit- l'indépendance / Palestine	The National Commission for the Independence of the Judiciary and the Rule of Law- Independence / Palestine	الهيئة الأهلية لاستقلال القضاء وسيادة القانون- استقلال / فلسطين
198	La Commission internationale pour le soutien des droits du peuple palestinien	The International Commission for Supporting the Rights of the Palestinian People	الهيئة الدولية لدعم حقوق الشعب الفلسطيني "حشد"
199	Autorité sahéenne de défense des droits de l'Homme/Mauritanie	Sahel Commission for the Defense of Human Rights / Mauritania	هيئة الساحل للدفاع عن حقوق الإنسان/موريتانيا

